



F.I.S.I.

C.ON.I.

Unione Sportiva "Latemar Sci "

Associazione Dilettantistica

38033 CAVALESE (TN) - Via Dossi - Casella Postale 39

Anno di Fondazione 1956 – Affiliazione F.I.S.I. 1959

Cod. Fisc. /P.IVA 01498670221



## **TROFEO VOLKSBANK**

**Alpe Cermis – 18 e 19 Dicembre 2009 - FIS-NJR M/F- SLALOM SPECIALE  
REGOLAMENTO – REGLEMENT**

**ART 1.** L' U.S. LATEMAR SCI con la collaborazione del Gruppo Sciatori FIAMME GIALLE e la SCUOLA ALPINA della GUARDIA DI FINANZA indice e organizza due gare di SLALOM SPECIALE , prova valida per il circuito **Consorzio BIM TRENINO**.

*Der Latemar Sport und Skiverband organisiert, mit der Zustimmung des Trentino Landeswintersportverband - FIS, ein Slalom Wettbewerb, gültig für die **BIM Trentino Vereinigung**.*

**ART 2.** **Il Trofeo VOLKSBANK** si disputerà il 18 e 19 .12.2009 sulla pista Costabella all' Alpe Cermis (omologazione Nr. **9074/12/08**) secondo le norme del regolamento FIS riguardanti le competizioni FIS NJR M/F.

*Das **VOLKSBANK** Trophäe wird am 18 und 19.12.2009 auf der Costabella Piste (Homologations n. **9074/12/08** ) am Alpe Cermis ausgetragen, laut Internationalen FIS NJR Normen (Cod. FIS - NJR) H/D.*

**ART 3.** Possono partecipare tutti gli Aspiranti e Giovani M/F del Comitato Trentino, purché in regola con l'idoneità agonistica e l'iscrizione alle liste FIS. Le Iscrizioni delle società Trentine dovranno essere effettuate tramite il Comitato Trentino, mentre per gli atleti appartenenti agli altri Comitati, in base ai posti disponibili, l'iscrizione dovrà avvenire solo tramite il Comitato di appartenenza. Partecipazione straniera 25 atleti.

*Es können sich alle Anwärter und Junioren H/D vom Trentino Landeswintersportverband beteiligen, vorausgesetzt in Ordnung mit der Sanitäts Befähigung und die Anmeldung in den FIS Listen. Die Anmeldungen der Trentiner Skivereine müssen über das Trentiner Landeswintersportverband durchgeführt werden, die Weitere Vereine werden ihre Anmeldung durch die eigene Landesverbände einschicken, falls noch Plätze frei. Beteiligung von Ausländer n. 25 Athleten.*

**ART 4.** Ai componenti delle varie squadre non italiane sarà rilasciata una tessera di libera circolazione sugli impianti valida per il giorno 18 e 19.12.2009.

*Die Rennläufer der verschiedenen Mannschaften sowie deren Technische Begleiter erhalten je einen Skipass gültig für die Liftanlagen am 18 und 19.12.2009.*

**ART 5.** Le iscrizioni dovranno pervenire al Comitato Organizzatore **esclusivamente al Comitato Trentino, Piazza Fiera, 13 - 38100 Trento tramite Fax 0461/232473 o mediante la procedure on-line (Tel. 0461/232256)**, entro le ore 12.00 di Lunedì 14 Dicembre 2009.  
Si prega d'invviare le iscrizioni con ragionevole anticipo.

*Die Anmeldungen der Beteiligten des Rennen müssen ans Organisationskomitee durch den Trentino Landeswintersportverband eingeschickt werden, P.zza Fiera, 13 – 38100 Trento Fax 0461/232473 Tel. 0461/232256, innerhalb 12.00 Uhr vom 14.12.2009.  
Bitte schicken Sie die Anmeldungen im genügend voraus.*

**ART 6.** Le iscrizioni dovranno essere accompagnate dalla somma di **Euro 12,00.-** per ogni atleta.  
I sorteggi degli ordini di partenza avranno luogo presso l'ufficio gare della **U.S. LATEMAR SCI presso il PALACONGRESSI DI CAVALESE alle ore 17.00 del giorno 17.12.2009.**  
Ad esso sono ammessi i soli rappresentanti di Società.

*Die Anmeldungen müssen für jeden Beteiligten, mit Euro 12,00 beglichen werden. Die Auslosung der Startordnungen werden um 17.00 Uhr im Rennbüro stattfinden (PALACONGRESSI). Es können nur die Vertreter der Vereine Anteil haben.*

**ART 7.** La manifestazione è valida per l'assegnazione del **TROFEO VOLKSBANK** che sarà assegnato secondo la graduatoria ottenuta da ciascuna società, in base alla somma dei punti realizzati nelle due giornate di gara considerando la tabella di Coppa del Mondo.

*Die Veranstaltung ist für die Verleihung von **VOLKSBANK TROPHÄE** gültig, der nach der Rangordnung der Skivereine angewiesen wird, die Punkte werden auf Grund der Weltcup Tabelle erteilt.*

**ART 8.** La premiazione avrà luogo un'ora circa dopo la fine della gara in zona arrivo.

*Die Siegerehrung findet eine Stunden nach dem Rennen statt.*

**ART 9.** E' facoltà del Comitato Organizzatore apportare al presente regolamento tutte le modifiche che si rendessero necessarie per la migliore riuscita della manifestazione e della gara, sempre che non siano in contrasto con quanto previsto dal R.T.F.

*Für einen guten Erfolg des Rennens besteht die Möglichkeit das das Organisationskomitee Änderungen an den Regelungen sich vorbehält.*

**ART 10.** Eventuali reclami dovranno essere presentati alla Giuria per iscritto, accompagnati dalla tassa di **Euro 50,00.-**, restituibile solo in caso di accettazione del reclamo stesso e nei tempi previsti dall'art. 640 del R.T.F.

*Eventuelle Beschwerden müssen schriftlich an den Schiedsrichter eingereicht werden, begleitet mit einer Gebühr von **Euro 50,00** ; Rückerstattungen der Gebühr nur im falle das die Beschwerde im Zeitraum des Art. 640 R.T.F. angenommen werden.*

**ART 11.** Il Comitato Organizzatore non assume responsabilità per incidenti a concorrenti, a terzi e a cose durante e dopo lo svolgimento della manifestazione. Dichiaro comunque di aver stipulato l'assicurazione per la responsabilità civile e per i rischi derivanti dall'organizzazione delle gare.

*Das Organisationskomitee ist nicht verantwortlich für eventuelle Unfälle an Teilnehmer, Zuschauer oder Sachen während des Rennens und bestätigt das Sie jedenfalls für Zivile Verantwortlichkeit und für allgemeine Gefahr versichert ist.*

**ART 12.** Per quanto non contemplato nel presente regolamento valgono le norme contenute nel R.T.F. per le gare di sci e nell'Agenda dello Sciatore 2009/2010

*Für dass was nicht hiermit betrachtet ist gelten die Anweisungen der R.T.F. und die „Agenda dello Sciatore“ 2009/2010*

**La distribuzione dei pettorali avverrà presso il Ristorante “Baita Dosso Larici” dietro cauzione di Euro 50,00.-**

***Die Verteilung der Startnummern wird im Restaurant „Dosso Larici“ nach Bezahlung von Euro 50,00 stattfinden.***

## **PROGRAMMA - ZEITPLAN**

17/12/2009: CAVALESE

- h 17.00 Riunione capi squadra all'Ufficio Gare sito presso il PALACONGRESSI di CAVALESE  
*Manschaftsfürer Sitzung bei dem PALACONGRESSI in Cavalese*

18 e 19/12/2009: PISTA COSTABELLA

- h 8.00 Inizio ricognizione - 1° Manche - *Anfang Besichtigungslauf*
- h 9.30 Slalom SPECIALE - 1° Manche - *Slalom*
- h 11.30 Inizio ricognizione - 2° Manche - *Anfang Besichtigungslauf*
- h 12.00 Slalom SPECIALE - 2° Manche - *Slalom*
- h 14.00 Premiazione/*Preisverteilung* c/o Ristorante Dosso Larici

18 /12/2009 - h 17.00 Riunione capi squadra all'Ufficio Gare sito presso il PALACONGRESSI di CAVALESE

*Manschaftsfürer Sitzung bei dem PALACONGRESSI in Cavalese*

## **OSPITALITA' – BEHERBERGUNG**

*PRENOTAZIONI TURISTICO ALBERGHIERE rivolgersi presso:*

*BOOKING CENTER A.P.T. VAL DI FIEMME*

*Tel. 0462/341419 Fax 0462/231621*

*E MAIL: [booking@visitfiemme.it](mailto:booking@visitfiemme.it)*

*Für die Hotelinformationen wenden Sie sich bitte an:*

*PRENOTAZIONI TURISTICO ALBERGHIERE rivolgersi presso:*

*BOOKING CENTER A.P.T. VAL DI FIEMME*

*Tel. 0462/341419 Fax 0462/231621*

*E MAIL: [booking@visitfiemme.it](mailto:booking@visitfiemme.it)*